

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 131

Июнь 2010

Шальк и Копф против Австрии [Schalk and Kopf v. Austria] **(жалоба № 30141/04)**

Постановление от 24.6.2010 [Первая Секция]

Статья 14

Дискриминация

Невозможность заключения брака между лицами одного и того же пола:
нарушения не установлено

Статья 8

Статья 8-1

Уважение семейной жизни

Совместное проживание однополых пары в стабильных отношениях подпадает под понятие «семейная жизнь»: *статья 8 применима*

Статья 12

Невозможность заключения брака между лицами одного и того же пола:
нарушение не установлено

Обстоятельства дела – В 2002 г. заявители, однополая пара, обратились в уполномоченные органы за разрешением заключить брак. В соответствии с национальным законодательством, брачный союз мог быть заключен только между лицами противоположного пола, и, соответственно, обращение заявителей было отклонено. Они обратились с жалобой в Конституционный Суд, рассмотрев которую суд постановил, что ни Конституция Австрии, ни Европейская Конвенция не предусматривали, что концепция брака, целью которой является рождение и воспитание детей, должна расширяться с тем, чтобы охватить отношения иного рода, и что, в соответствии с Конвенцией, защита однополых отношений не требует внесения изменений в законодательство о браке. 1 января 2010 г. В Австрии вступил в силу Закон о зарегистрированном партнерстве, направленный на обеспечение однополых

пар средствами по признанию и приданию правового статуса их отношениям. Хотя закон устанавливал для зарегистрированных партнеров значительное число прав и обязанностей, которые имеются у супругов, некоторые различия все же остались, в частности зарегистрированные партнеры не имели право на усыновление и использование процедуры искусственного оплодотворения.

Право – Статья 12: Во-первых, Суд исследовал вопрос, может ли предусмотренное Конвенцией право на заключение брака, предоставленное «мужчинам и женщинам» быть применено в ситуации заявителей. Хотя только шесть государств-членов Совета Европы признали однополые браки, положение Хартии Европейского Союза по правам человека, устанавливающее право на заключение брака не упоминало мужчин и женщин, позволяя сделать вывод, что не во всех случаях такое право должно ограничиваться союзом двух лиц противоположного пола. Таким образом, нельзя сказать, что статья 12 неприменима в деле заявителей. В то же время, Хартия оставила вопрос о том, разрешать или нет однополые браки, на усмотрение законодателей стран-участниц. Суд подчеркнул, что национальные власти находились в лучшей позиции для того, чтобы оценить потребности общества в этой области и реагировать на них, учитывая, что за брачными союзами стоят глубоко укоренившиеся социальные и культурные представления, значительно отличающиеся друг от друга в разных обществах. Таким образом, статья 12 не налагала обязательство на государство-ответчика по обеспечению однополым парам доступа к институту брака.

Вывод: нарушение не установлено (единогласно).

Статья 14 во взаимосвязи со статьей 8: Учитывая стремительную эволюцию в социальных отношениях в Европе к однополым парам, имеющую место в последнее десятилетие, было бы неестественным, если бы Суд сохранял мнение, что такие пары не могут вести «семейную жизнь». Соответственно, Суд пришел к выводу, что отношения заявителей, однополых пары, проживающей совместно в устойчивом партнерстве, подпадает под понятие «семейная жизнь» точно так же, как и отношения разнополых пары в подобной ситуации. Суд неоднократно постановлял, что дифференцированный подход, основанный на сексуальной ориентации, требует особенно серьезного оправдания. Следует полагать, что однополые пары точно так же, как и разнополые, могут формировать устойчивые союзы; таким образом, они находятся в относительно схожем положении в том, что касается потребности в юридическом признании их отношений. Однако, учитывая, что Конвенцию следует толковать в целом и, принимая во внимание сделанный вывод, что статья 12 не налагала обязательства на государство по обеспечению однополых пар доступа к институту брака, Суд не мог согласиться с заявителями в том, что такая обязанность могла исходить из статьи 14, взятой в совокупности со статьей 8. Оставалось исследовать вопрос о том, должно ли было государство обеспечить заявителей альтернативными средствами юридического признания их партнерства до 2010 г. Несмотря на имеющуюся тенденцию по юридическому признанию однополых союзов, данная область все еще должна считаться областью развивающихся прав, где консенсус не достигнут, и где государства имеют свободу усмотрения в вопросе времени внесения изменений в законодательство. Австрийское право отразило данную эволюцию; хотя австрийский законодатель и не находился в первых рядах, его нельзя упрекать за то, что Закон о зарегистрированных партнерствах не был принят раньше. Наконец, то, что этот закон сохранил несколько существенных различий по сравнению с браками в вопросе родительских прав, соотносилось с подходом других государств-членов, принимающих

аналогичное законодательство. Более того, поскольку заявители не жаловались, что они были прямо затронуты какими-либо ограничениями в вопросе родительских прав, Суд не был обязан рассматривать каждое из различий в отдельности, т.к. это вышло бы за пределы данного дела.

Вывод: нарушение не установлено (четыре голоса против трех).

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.